



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2764, folder 18
Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and
Sakihtanohkweha, undated
[mi da mi “Sacred pack,” by Bill Leaf]
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

no. 1 m. ch. m.
B. Leaf

no. 2

ku o muu mu tu i + mu & mu -
o mu - oth me du mu - x & mu -
tu i - x th - oth i - mu oth - mu oth - mu
th i - ye re i mu - tu i - mu - mu
th & le me x mu th mu tu &
me th oth - me i - x i mu mu - tu
i - to th mu - tu x mu mu - oth mu
du tu x th - oth i - mu - du x & th -
oth i - x th - o mu mu - tu mu th
to th mu - mu - tu + i mu o oth - mu
mu - tu i - x mu th th - oth i - mu -
oth - x i - mu mu th & mu - oth -
& me mu - Ro ge th - th - mu - oth - x
i - ge we mu tu + mu mu du
mu th - mu du - do tu x o mu
le mu - tu x mu mu - we mu -
me to tu + we mu - th i - do mu -
oth - mu - th i - x & we - tu + th -
e th - do oth - we - mu x & we -
tu th th - oth - do mu - du x

no. 3

am & th-x na we am-lo i-ro
oth. th-x i-m- am-lo e ye th-
x ur- mwa wa x e ch-we li-
th- wa oth. x na th- am & th-
me ge-ro oth. th- ch we m-
am & th. x we am-lo & th-x
x gi- th th me m- th. m- x e
ch- th- m- ge m- x o li me ru-
wa mwa wa m- x na th- am
x th- me gi- ro oth. th-x e ye
th- me lo m- th. x gi- m- m-
th th me m- th. m- x e ch- th-
m- ge m- x th o m- am & th-
x me we we-ro oth. th- i-m-
me lo na th ur- mwa wa
e ch ur- wa oth. x th o m-
e ye th- ur- mwa wa am we
wa ye m- x th te m- m-
lo wa oth. am ye to th- i-
m- m- e ru wa oth. m- x

no. 4

the o the-mun & the-mun
X the oh two the-mun two-two eth-
th. X one one two two the-mun
wa i-X wa wa eth. the the two the-
wa th-X & gr. the the-mun the-
m-oh the li-X a-m-the-yoth
i-th-X li the the-mun wa wa the-
X the oh two the-mun two-two eth-the-
the-mun & the-X wa-mun X one gr-
two eth-the-X gr-X o the-mun
the-wa eth-an-li-X one the-mun
one eth-mun e the li-mun-mun
and eth-mun the X mun & the-X
one one two two the-mun wa
the-X the the-mun the-mun wa the
li-X wa o the-mun wa wa eth-
one oh one-mun the X o the-mun
wa-wa the X a-mun-a-mun eth-
and wa the-X the the-mun to
one one wa the-X

MO. 5

& de are ho am m-w-x &
ho wi i-ye m-w-wa lu to
th-th-+ am m-+ we oth. m
oth. mo ye m-+ we m i-m-
ye to th+ e ch-th th ex-
i-ch-to e wa oth. + we oth. ye
& ye oth. mo & th-+ am m-
m-m-+ e ch-m-+ to th
i-ye m- to th-th-m-+
me me ch. ku+ me ho
am m-+ & w- to x m
i-+ m m ku m to m wa
m + i-mo th-+ m m-l-
ch-to & th-+ i-m- oth m-
m-m m-+ we oth. to ch-+
ho ge oth. to ch-m-m-
m-w- oth. mo i-ye m-
x ku o m-m- ho to m-
+ he he me i-ye m-+
m & th-+ & ye w-

no. 6

ch-ro we oh- + ho eth-im-
ma am m- + m-m m- +
me me mo re eye li sent
m-m m- & th- + m-m mo
te we eye we th- th- + m-
m-m & th- m- mo to ya
th- + m-m m- th- & ya we
th- + m-m m- m- to ya th-
m- m- & th- + m- th- m-
m- h- + ch we me m- th-
m- m-m we m-m m- th-
m- to m- th- o m-m m-m
we m- + m- m- we m- & th-
+ m- m- h- + o m- m- & th-
h- + e m- lo m- m- m-
th- + m- m- m- m- m-
m- ya h- m- to we we
th- + e m- m- th- & we
th- + m- m- we th- m-
m- h- + m- m- m- m-

no. 7

oth me oth + m m m y o h-
are ko to h-x me m-wa x o gi-
ra m- h-x e me lo i- m-
oth x m m m oth i- h- + m m k o
th-x o oth- m m w e x x e m o
th m oth-x k o m m h- i-
x m m m m m to th x m m m-
wa x o gi- ra m- x m m i-
x wa to m m m m x m-oth-
o oth- m m w e x x x wa to
m-x m to o h m- to m m m-
x k m m m- m m m m m m
to m x o oth- m m w e x m
h m i- m- h- h- x m m
m m m ko to o oth- m m w e
x x k o m- h- e x wa to
wa oth- h- i- x h m- m m
m h- i- x h h- m m m
ge m m x gi- h- m m m i-
o m m y o wa oth- m- x

no. 9

o luea su-x lu o su. li-
i-te li-x ei lu o wa oth-x
su-x lu-su su-wa lu-x li
lu-oth-su lu li-x wa su to
lu su lu li-x lu su lu-oth-
i-oh ge lu su-wa su-x o lu
oth-x & gi-li-x o lu su su lu-
x o oth-ge su lu li-x & lu su
e lu-x o oth-lu li-x & lu su
lu-x i-oh li lu lu-oth su
ge li-x lu o su-li-x i su
su-wa lu su wa oth-x lu
o su li-x i su su lu ge-lu-
to su su su-x to oh li-x
gi-su to su su su wa su
su-x o gi su su-x su lu to
e wa su lu li-x i su
li lu-oth su lu li-x to lu
su wa & lu o su-oth i li
to su su su su su-wa

NO. 10

& Ke na Iu-oth. x ma. x er-
ma oth. lo am-m-ue gi-er-
am-oth. am-x li sh-yo Iud
ma am x sh gi-er x me sh-
Oh No oth. to li-e gi x me
gi-er am-x e lye to We oth.
x e ch-oh sh to sh-x e me ch
am-oth. yo we to me gi-er
am-x e ch. We oth. li-ma
ma x me lo sh to me-yo
x am-ma-sh oth. & I we oth.
- x i-oh. We we li. i-x
sh o am-li-e am-sh oth.
x sh. x me ch. sh am-ua
am-li-i-x oth. sh-er am
sh me x o we ye & sh
Iu-lua Iu-we li me
No oth. li-i-x i-ma &
gi am to sh x sh lo the
li-ma me Iu oth-x ma x

no. 11

o 9th. m. i. u. e. & x. i. m. y. e. m.
e. m. e. d. e. n. o. o. t. h. t. e. h. &
o. t. h. m. x. i. m. h. x. e. y. o. o. t. h.
m. o. h. m. i. t. i. m. u. e. m.
i. e. e. o. t. h. x. h. h. h. l. w.
m. a. t. e. x. i. m. i. h. m.
h. o. x. i. m. o. t. h. t. o. w. e. x. i. m.
m. o. h. m. i. u. e. d. e. d. e. n. g. e. r.
x. m. e. c. l. a. w. e. y. x. e. o. h. d. o.
m. i. h. t. o. m. h. x. m.
m. o. h. m. i. t. h. o. s. m.
o. t. h. i. h. x. e. h. o. h. m. e. d.
o. t. h. h. i. x. & g. h. x. h.
o. h. i. u. e. t. o. i. m. x. h. h. o. i.
o. h. m. y. e. h. o. d. e. o. t. h. m. i. t.
i. m. y. e. & m. h. i. h.
h. e. h. m. e. o. h. t. o. m. o. t. h.
i. m. i. m. a. h. x. & i. m.
t. h. h. o. h. m. e. d. e. n. i.
i. m. o. t. h. m. o. h. o. t. h. i.

me to be No 12
Bill Leap an-th we th- an-th- an-

th o m. h- e na ga we th x
an x th x an to be an-oth-
th x h th- me to h- we we
me a th x we x an ya wo
an th x h th- th some so we
an h- x an be an th x x de
we an h- an- an- x x gi-
th to x- th ya th oth- an- x
an ya wo de oth- x x an-
o an ya th h- we an-
de th- an- to h- th- an-
th- an we th- an- we
e h- an- th th an to th-
an- an ya wo de oth- x an-
no ye an to h- an- an-
ga ge an- x x gi- h- ye to
th th an th th an- an-
ya wo an to h- an- oth-
de th- an- to an- an-
an oth- an- x an- an

no. 13

na to lu an-m-oth-a-ch
gh-a-ch-th-th-eth-+g-gh
in-m-ye to the li-x-m-oth-
one to the x-m-ye an-lu
oth-x-ye to the e-m-to-lu
an-eth-x-kuo-m-li-s-ye-l-ye
we-eth-x-oh-x-+e-m-ye
m-oth-m-m-ye-th-x-m-m-
+ke-ke-ye-m-to-li-x-ye-we-ye
ke-x-oh-x-+ke-lo-tue+e
ye-we-we-eth-x-m-m-ye-ye
li-x-m-+th-lo-we-ye-m-+
e-+oth-li-x-we-m-to-ke-x
keo-m-li-x-e-m-m-li
an-m-oth-we-m-m-ke-m-
+m-m-m-x-ke-m-oth-
+li-x-+m-m-m-ke-eth-x
we-m-m-eth-x-m-m-m-
to-m-m-m-m-m-m-
m-m-m-m-m-m-m-m-m-m

Mar. 16.

Iwe eth- am- the o am- eth- e am
Iw- Iw- am- are the li- e am
Iw- am- am- i- the the. Iw- i- ch- am
ga wa wa- eth- am- am- li- i-
am- am- ya- are to wa- gyi- e am
Iw- & are to the am- the am-
am- am- li- the- go the am- the li-
& li- eth- am- are am- am- the to
am- wa am- are to the am- the
o am- li- am- & the- are li- e li-
am- the do eth- the- are the to- li-
o eth- ga am- the- are the to- li-
o li- go- the- are the- are the-
li- the- eth- are the li- & gi-
the- are ga am- the- are li-
are re wa- eth- am- the-
are am- wa- the- o- do- are
to- & the- go the- i- li- o am
ga wa wa- am- go the- li-
& wa- are wa- the- go wa

no 18

an-i-ome to Deomn-Wan
tho om-h-e wa h-m-e-m-
wa th-i-um on tho th-i-
aro oth-tho om-oth-i-
om-loan. wa oth-i-um-m-
th-h-e wa om-ga-m-ph-lo
m-wa th-tho om-h-ph-
th-oth-tho wa wa oth-e-om
m-hi-thu m-re wa oth-h-
g-m-me to h-i-um-e
wa two oth-om-ma-ga wa
oth-i-m-i-e h-th-om-wa
oth-oth-om-we om-wa oth-
i-i-m-i-hi-m-th-m-
th-om-o-mi-th-wa oth-tho
th-h-m-e th-th-om-oth-
th-wa oth-e-oth-th-m-
me-oth-me-th-e-h-um-
ma-m-h-um-wa oth-ly-
th-wa h-h-oth-th-re-wa-

Nov. 19

Ma o Ma li e sun an -
to go see the one the -
Ma o Ma go wa wa an -
one the li an the -
the li the & Ma - ma -
Ma e go see the one sun -
the & Ma & i - e go see sun -
one & the - Ma - the to the
the the eye wa the the the
game an the the e sun
the one the i - Ma -
you wo see the the one the
one the a - Ma - e the
the the the the the one
the one the the one the
one the the the the
& the the the the the
the the the the the the
the the the the the the
one the & the the the
one the & the the the

no. 20

O nu li e nu me oth - nu
ye nu gi ye nu nu nu
li - oth nu nu nu ye wa nu
nu nu oth - nu nu nu nu
li - nu o nu li - nu nu gi ye
nu & e nu wa oth - nu nu nu
nu nu - nu nu li - nu nu - oth -
nu ye nu nu nu nu nu -
wa nu nu li - li ye wa nu nu li -
ye nu nu nu li - nu nu - nu nu
nu gi - ye nu & nu ye nu nu
nu li - nu nu & nu li - nu nu -
nu nu nu nu - nu nu nu nu
nu nu nu nu - nu nu ye nu nu
nu wa nu nu nu & nu gi - ye
nu & nu - nu nu nu li - nu
nu nu nu nu & nu nu nu
nu nu nu nu nu nu li - nu nu
nu nu ye nu nu nu nu nu
li - oth nu ye nu li - nu nu -

no 22

sho an' he lye ya' wa
Oth' I om - the Oth' I 100
wa Oth' - are clare wa eye
* an' are the to - li - in
* the in - are the li - li in
the the an - in - the to - in - in
the Oth' - in - the to - the
an - are the in - are the the
are the the an - in - in - in
Oth' the in - in - the in
the wa are in - let are the and
in - in - li - li - & go - in - & you
an - you an - in - in - in - in
to the in - the in - the in - in
in - in - li - li - 0 & go - the the in - in
in - in - the in - the in - the
wa - the in - the in - the in - in
* in - in - & in - in - in - in
in - the in - the in - in - in
in - in - li - the in - in - in - in
in - in - in - in - in - in - in - in

Bureau of American Ethnology
Catalogue of Manuscripts

No. 2764

Stock: Algonquian

Language: Fox

Collector: Dr. T. Michelson

Place: Tama, Iowa.

Date: -

Remarks: Legends: When raccoon bawled at the top of his voice; Bakaaga; 2 legends, contents unknown; The time I got drunk (1 p. only); On the sacred pack (Bill Leaf, informant); The man who got lost; Penanedittiki; Penanediake; Red Leggings; When Bullhead slew two elk; When they went to war; The ones who fought against each other; A youth who fasted; Those who fought against each other; The woman who was very big. 324 p. 25 cm.

Manuscript 2764

Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and Sakihtanohkweha, undated

1. <be na ne di tti ki> by Bill Leaf. 55 pp.
2. <be na ne di a ki> by Bill Leaf. 22 pp.
3. <ba ni ³ be na ne di tti ki ma ni> by Bill Leaf. 15 pp.
4. Red-Leggings, by Alfred Kiyana. 31 pp.
5. When Bullhead killed two elks, by Alfred Kiyana. 7 pp.
6. The woman and the toad, by Alfred Kiyana. 17 pp.
7. The rooster, by Alfred Kiyana. 6 pp.
8. Turtle, by Alfred Kiyana. 12 pp.
9. Raccoon, who yelled loud, by Alfred Kiyana. 19 pp.
10. Kawesakweha and Kochipekwaha by Alfred Kiyana. 10 pp.
11. The man who got lost, by Alfred Kiyana. 8 pp.
12. <ne to ba a ki ³ ma ne wa ki> 'Many men on the warpath', by Bill Leaf. 10 pp.
13. <ma a ki mi ³ ka ti tti ki bi> 'Fighters' by Bill Leaf. 47 pp.
14. A youth who fasted, by Sakihtanohkweha. 11 pp.
15. <mi ka ³ ti tti ki> 'Fighters' by Bill Leaf. 8 pp.
16. <ne i di ³da ta ma ni> 'The one who knew how to hunt' by Bill Leaf. 10 pp.
17. <na i ma ni ³ ma wa tta ko wi ³ wi sa ke a e a ³bi wa ba me
tti> 'This last one is about when Wisahkeha has been seen' by Bill Leaf. 14 pp.
18. <mi da mi> 'Sacred pack' by Bill Leaf. 22 pp.
19. <ki wa sge bya ³ ta ma ni> 'When I got drunk', by Bill Leaf. 1 p.

*List by Pat Afable in consultation with information from Ives Goddard and Catherine Jolley.



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.